

## 7539 Tab Free

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

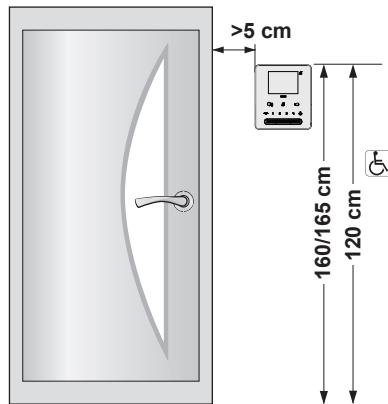


- Dati dimensionali
- Dimensional data

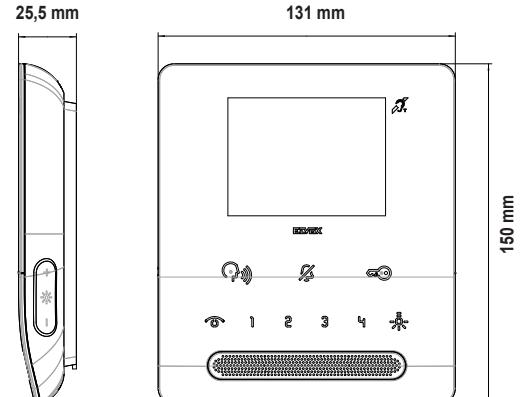
- Dimensions
- Maßangaben

- Medidas
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمطابقات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على ذلك.



- Si consiglia di installare il dispositivo facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.
- The device should be installed while taking care not to expose it to direct sources of light so as to avoid annoying glare on the surface of the LCD screen.
- Il est conseillé d'installer le dispositif en ayant soin de ne pas l'exposer directement à une source d'éclairage afin d'éviter tout reflet sur l'écran LCD.
- Das Gerät sollte keiner direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.
- Se recomienda montar el dispositivo comprobando que no quede expuesto a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.
- É aconselhável instalar o dispositivo tendo o cuidado de não o expor a fontes diretas de iluminação de modo a evitar os incômodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.
- Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού με ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα ανατακλάσης στην επιφάνεια της οθόνης LCD.

\* ينصح بتركيب الجهاز مع الحرص على عدم تعرضه بمقدار الإمكانية الممكنة بحيث يتم حمايـة طواـرـيـة الـثـقـوليـةـ الـلـزـعـجـةـ عـلـىـ أـطـحـعـ الشـاشـةـ LCD.

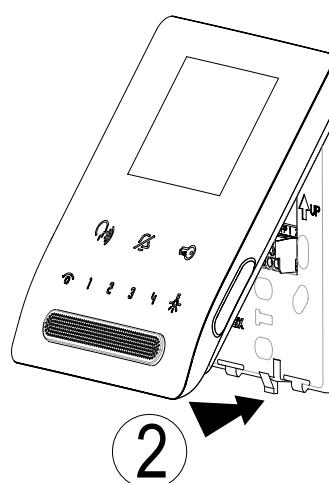
- Installazione
- Installation

- Installation
- Installation

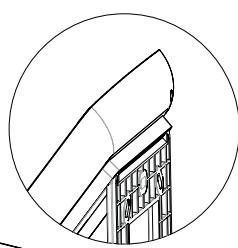
- Montaje
- Instalação

- Εγκατάσταση

- التركيب

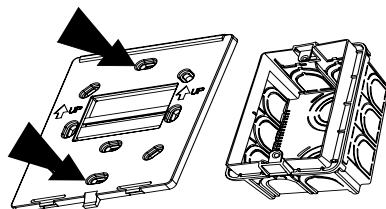
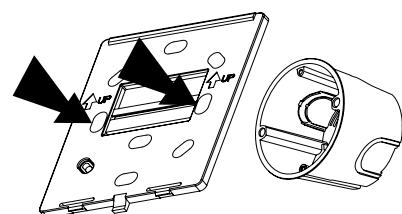


Click  
3

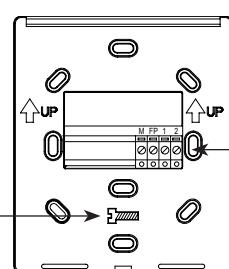


1

2



Alloggiamento vite antiestrazione  
Housing for anti-theft screw  
Logement vis anti-arrachement  
Aufnahme für Schraube Entnahmesicherung  
Alojamiento tornillo anti-extracción  
Alojamento do parafuso anti-extracção  
Θέση βίδας προστασίας από έξαγωγή  
مکان مخصوص للبراغي المانع للأخراج

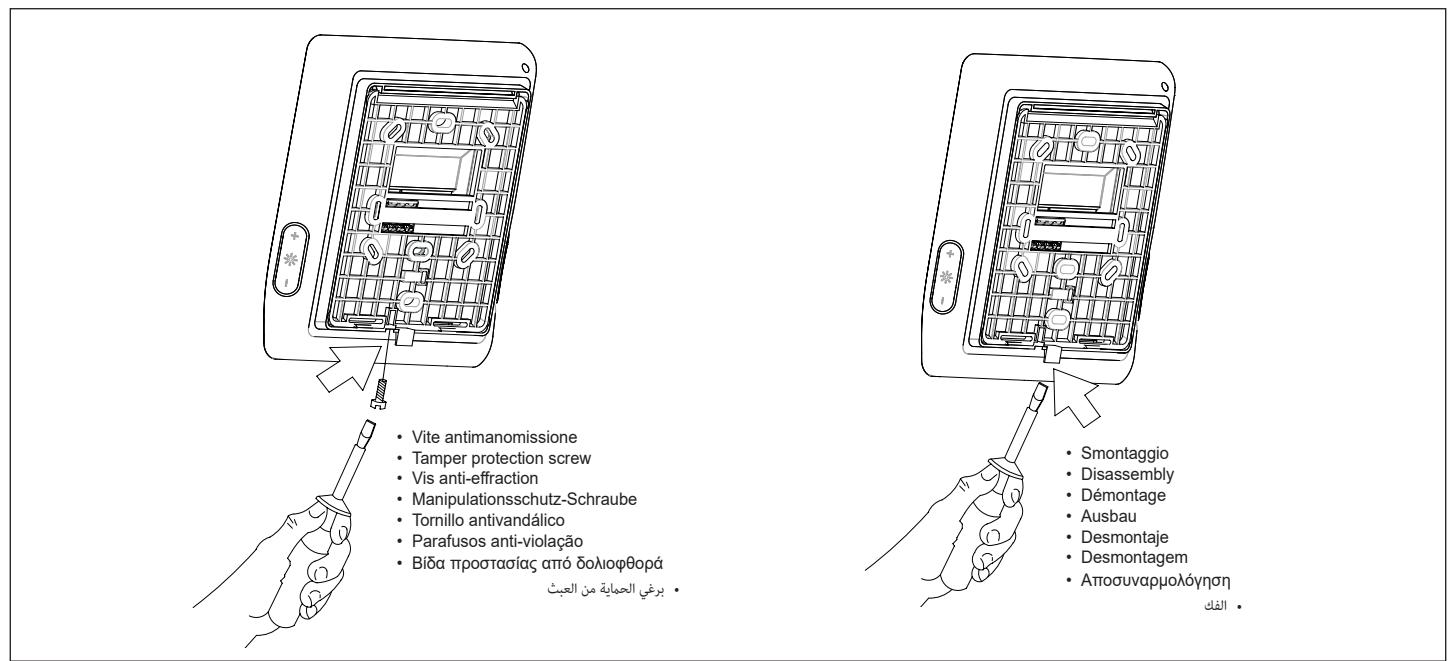


Morsettiera solida alla piastra  
Terminal board integral with the plate  
Bornier solidaire de la plaque  
In die Grundplatte integrierte Klemmleiste  
Caja de bornes sujetada a la placa  
Placa de terminais fixa à placa  
κλέμα ενσωματωμένη στην πλάκα  
لوحة أطراف توصيل مدمجة مع صفيحة إطار  
التركيب والتثبيت

Linguetta aggancio posto esterno alla base  
Speech unit catch tab at the base  
Languette de fixation du poste externe à la base  
Lasche für die Befestigung der Außenstelle an der Basis  
Pestaña enganche aparato externo a base  
Lingueta de encaje do posto exterior na base  
γλωττίδα σύνδεσης εσωτερικού σταθμού στη βάση  
لسان تعشيق المكان الخارجي بالقاعدة

## 7539 Tab Free

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة -



- Vite antimanomissione
- Tamper protection screw
- Vis anti-effraction
- Manipulationsschutz-Schraube
- Tornillo antivandálico
- Parafusos anti-violação
- Βίδα προστασίας από δολιοφθορά
- برغى الحماية من العبث

- Smontaggio
- Disassembly
- Démontage
- Ausbau
- Desmontaje
- Desmontagem
- Αποσυναρμολόγηση

الفك

**• Caratteristiche tecniche**  
**• Technical characteristics**

- Installazione da esterno parete o ad una scatola.
- Applicabile a muro con tasselli oppure ad una scatola da incasso 3 moduli verticale (Vimar V71303, V71703) o rotonda da 60 mm (Vimar V71701).
- Display LCD 3,5":
- Risoluzione 320x240 pixel
- Livello minimo di segnale video sul bus in ricezione: -20dBm
- Tastiera capacitiva a sfioramento con simboli retro-luminati.
- Alimentazione da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc
- Assorbimento:
- in standby: 10mA

- Pose en saillie ou dans une boîte. Se pose au mur avec des chevilles ou une boîte d'encastrement 3 modules verticale (Vimar V71303, V71703) ou ronde de 60 mm (Vimar V71701).
- Ecran LCD 3,5 pouces:
- Résolution 320x240 pixels
- Niveau minimum du signal vidéo sur le bus en réception: - 20 dBm
- Clavier capacitif à effleurement avec symboles rétro-éclairés.
- Alimentation bornes 1, 2 (28 Vcc).
- Consommation

- Montaje de superficie o en una caja. Montaje de superficie con tacos o bien en una caja de empotrar vertical de 3 módulos Vimar V71303, V71703) o redonda de 60 mm (Vimar V71701).
- Pantalla LCD 3,5" :
- Resolución 320x240 pixeles
- Nivel mínimo de señal video en el bus durante la recepción: -20 dBm
- Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados.
- Alimentación por bus Due Fili (28 Vdc)
- Absorción:

- Εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο ή κουτί. Τοποθετήστε στον τοίχο με σύστημα κουτί 3 στοιχείων, κατακόρυφο (Vimar V71303, V71703) ή στρογγυλό 60 mm (Vimar V71701).
- Οθόνη LCD 3,5":
- Ανάλυση 320x240 pixel
- Ελάχιστο επίπεδο σήματος εικόνας στο bus στη λήψη: -20dBm
- Χωρικότητα πληκτρολόγιο αφής με σύμβολα με οπίσθιο φωτισμό.
- Τραφοδοσία από bus Due Fili, παφές κλέμας 1, 2 (28Vdc)
- Απορρόφηση:

- corrente massima in conversazione: 160mA
- corrente di picco limitata al tempo di chiamata: 160mA
- Classe ambientale: Classe A1 (uso interno)
- Temperatura di funzionamento: -5 °C - +40 °C (uso interno)
- Umidità ambiente operativo 10 - 80% (senza condensa)
- Sonneria elettronica con diversificazione delle melodie (10).
- Ingresso per chiamata fuori porta.
- Dimensioni: 131x150x26,5 mm
- Dip switch per terminazione impedenza linea.

- en mode veille : 10mA
- Courant maximum en conversation : 160mA
- Courant de pointe limité au temps de l'appel : 160mA
- Température de fonctionnement : 0° + 40°C
- Humidité ambiante 10 - 80% (sans condensation)
- Sonnerie électronique avec diversification des mélodies (10).
- Entrée pour appel palier.
- Dimensions : 131x150x26,5 mm
- Commutateur pour terminaison impédance ligne.

- en stand-by: 10 mA
- corriente máxima durante la conversación: 160 mA
- corriente de pico limitada al tiempo de llamada: 160 mA
- Temperatura de funcionamiento: 0° + 40°C
- Humedad ambiental 10 - 80% (sin condensación)
- Timbre electrónico con distintos tonos (10).
- Entrada para llamada desde fuera de la puerta.
- Medidas: 131x150x26,5 mm
- Comutador DIP para terminación de impedancia en línea.

- σε κατάσταση αναμονής: 10mA
- μέγιστο ρεύμα σε κατάσταση συναυτίας: 160mA
- ρεύμα αιχής κατά τη διάρκεια της κλήσης: 160mA
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 0° + 40°C
- Υγρασία περιβάλλοντος λειτουργίας 10 - 80% (χωρίς συμπτώματα)
- Ηλεκτρονικό κουδούνι με διαφοροποίηση των μελωδών (10).
- Είσοδος για κλήση από εξώπορτα.
- Διαστάσεις: 131x150x26,5 mm
- Διακόπτης Dip switch για τερματισμό της σύνθετης αντίστασης της γραμμής.

- Outside wall or box mounted installation. Fits to the wall with wall plugs or a 3-vertical module flush mounting box (Vimar V71303, V71703) or 60 mm circular mounting box (Vimar V71701).
- 3,5" LCD display:
  - Resolution 320x240 pixel
  - Minimum video signal level on the bus for reception: -20dBm
- Capacitive touch keypad with backlit symbols.
- Power supply for terminals 1, 2 (28 Vdc).
- Absorption:

- Aufputz- oder Dosenmontage. Mit Dübeln an der Wand oder an einer vertikalen 3-Modul-Unterpulzdose (Vimar V71303, V71703) oder runden 60 mm Dose (Vimar V71701) installierbar.
- 3,5"-LCD-Display:
  - Auflösung 320x240 Pixel
  - Min. Videosignalpegel auf Bus bei Empfang: -20dBm
- Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterbeleuchteten Symbolen.
- Stromversorgung Klemmen 1, 2 (28 Vdc).
- Stromaufnahme:
  - Standby: 10mA

- Instalação de montagem saliente ou numa caixa. Aplicável na parede com buchas ou numa caixa de embeber de 3 módulos vertical (Vimar V71303, V71703) ou redonda de 60 mm (Vimar V71701).
- Visor LCD 3,5":
  - Resolução 320x240 pixéis
  - Nível mínimo de sinal video no bus em receção: -20dBm
- Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados.
- Alimentação do Bus, terminais 1, 2 (28Vdc)
- Consumo:
  - Standby: 10mA

- em standby: 10mA
- corrente máxima em conversação: 160mA
- corrente de pico limitada ao tempo de chamada: 160mA
- Temperatura de funcionamento: 0° + 40°C
- Umidade do ambiente operativo 10 - 80% (sem condensação)
- Campainha electrónica com diversificação das melodias (10).
- Entrada para chamada de patamar.
- Dimensões: 131x150x26,5 mm
- Dip switch para terminação da impedância da linha.

- on standby: 10mA
- maximum conversation current: 160mA
- peak current limited to call time: 160mA
- Ambient class: Class A1 (indoor use)
- Operating temperature: 0° to 40°C
- Operating ambient humidity 10 - 80% (non-condensing)
- Electronic chimes with different tunes (10).
- Input for landing call.
- Dimensions: 131x150x26.5 mm
- DIP switch for line impedance termination.

- max. Stromaufnahme während des Gesprächs: 160mA
- Auf die Rufdauer begrenzter Spitzenstrom: 160mA
- Umgebungsklasse: Klasse A1 (Innenbereiche)
- Betriebstemperatur: -5 °C - +40 °C (Innenbereich)
- Luftfeuchtigkeit Betriebsumgebung 10 - 80% (nicht kondensierend)
- Elektronisches Läutwerk mit Differenzierung der Rufmelodien (10).
- Eingang für Etagenruf.
- Abmessungen: 131x150x26,5 mm
- Dip-Schalter für Abschluss Leitungsimpedanz.

- em standby: 10mA
- corrente máxima em conversação: 160mA
- corrente de pico limitada ao tempo de chamada: 160mA
- Temperatura de funcionamento: 0° + 40°C
- Umidade do ambiente operativo 10 - 80% (sem condensação)
- Campainha electrónica com diversificação das melodias (10).
- Entrada para chamada de patamar.
- Dimensões: 131x150x26,5 mm
- Dip switch para terminação da impedância da linha.

- التركيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مسامي للراغب أو في إلبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71703) أو دائارية (Vimar V71701) ملم 60 ملم.
- شاشة LCD 3.5 بوصة:
- دقة العرض 320x240 بكسل
- درجة حرارة التشغيل: 0° - +40°C
- متوسط الرطوبة في مكان التشغيل: 10% - 80% (بدون تكثيف)
- متوسط الطاقة في مكان التشغيل: 5 درجات منوية - 10 درجات منوية (الاستخدام الداخلي)
- التغذية الكهربائية مع امكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للكلمات خارج الباب.
- مقاييس: 131x150x26.5 ملم
- مقاييس DIP لterminating the line impedance.
- التراكيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام م

## 7539 Tab Free

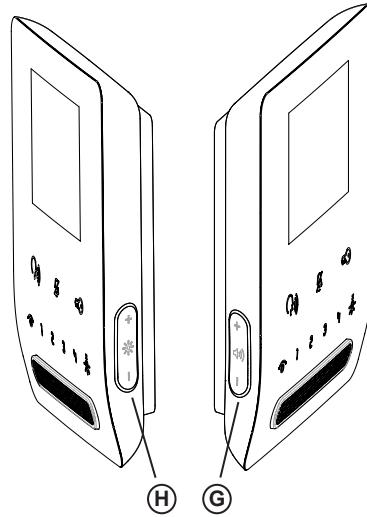
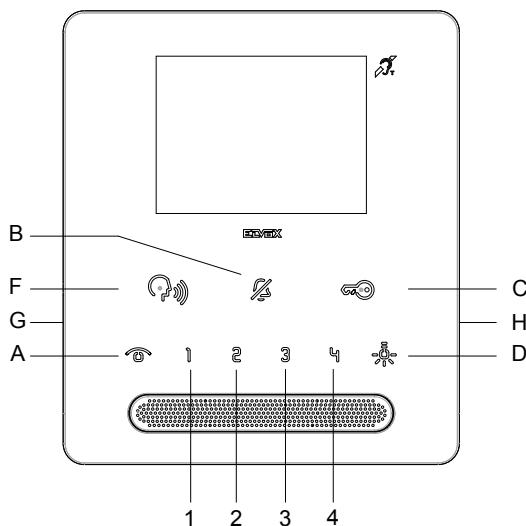
Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

- Funzione dei tasti
- Function of the buttons

- Fonction des touches
- Tastenfunktionen

- Función de las teclas
- Função das teclas

- Λειτουργία των πλήκτρων
- وظائف أزرار التشكيل



A = Autoaccensione  
B = Esclusione suoneria / utente assente  
C = Apertura serratura e segnalazione porta aperta  
D = Ausiliaro 1 (luce scale)  
F = Parla/ascolta  
G = Regolazione volume, contrasto  
H = Regolazione Luminosità

A = Auto-allumage  
B = Exclusion sonnerie ou usager absent  
C = Ouverture gâche ou LED porte ouverte  
D = Aux 1 (éclairage escaliers)  
F = Parler/écouter  
G = Réglage volume sonnerie, contraste et phonie  
H = Réglage luminosité

A = Autoencendido  
B = Exclusión del timbre o Usuario ausente  
C = Apertura de cerradura o LED de puerta abierta  
D = Aux 1 (luz de escalera)  
F = Hablar/Escuchar  
G = Ajuste del volumen del timbre, contraste y audio

A = Αυτόματη ενεργοποίηση  
B = Απενέργοποίηση κουδουνιού ή απουσία χρήστη  
C = Ανοιγμα κλειδωρίας ή λυχνία LED ανοικτής πόρτας  
D = Βοηθητική λειτουργία 1 (φώτα κλιμακοστάσιου).  
F = Ομιλία/ακρόαση  
G = Ρύθμιση εντασης ήχου κουδουνιού, αντίθεσης και ομιλίας

1 = Ausiliaro 2 (\*)  
2 = Libero (\*)  
3 = Funzione F1 (\*)  
4 = Funzione F2 (\*)  
(\*) Tasti configurabili dall'installatore per attivare chiamate intercomunicanti o funzioni ausiliarie.

1 = Aux 2 (\*)  
2 = Libre (\*)  
3 = Fonction F1 (\*)  
4 = Fonction F2 (\*)  
(\*) Touches configurables par l'installateur pour valider les appels intercommunicants ou les fonctions auxiliaires.

H = Ajuste del brillo  
1 = Aux 2 (\*)  
2 = Libre (\*)  
3 = Función F1 (\*)  
4 = Función F2 (\*)  
(\*) Teclas configurables por el instalador para activar llamadas intercomunicantes o funciones auxiliares.

H = Ρύθμιση φωτεινότητας  
1 = Βοηθητική λειτουργία 2 (\*)  
2 = ελεύθερο (\*)  
3 = λειτουργία F1 (\*)  
4 = λειτουργία F2 (\*)  
(\*) Πλήκτρα διαμορφώσιμα από τον τεχνικό εγκατάστασης για ενεργοποίηση κλίσεων ενδοεπικοινωνίας ή βοηθητικών λειτουργιών.

A = Self-start  
B = Chime muting or user away  
C = Unlocking or door open LED  
D = Aux 1 (stair light)  
F = Talk/listen  
G = volume / contrast  
H = Brightness

A = Selbststeinschaltung  
B = Ruftonabschaltung oder Benutzer abwesend  
C = Türöffner oder LED Tür offen  
D = Aux 1 (Treppenbeleuchtung)  
F = Sprechen/Hören  
G = Einstellung von Rufonlautstärke, Kontrast und - Gesprächslautstärke

A = Autoacendimento  
B = Exclusão da campainha ou utilizador ausente  
C = Abertura do trinco ou LED de porta aberta  
D = Aux 1 (luz das escadas)  
F = Falar/escutar  
G = Regulação do contraste, volume da campainha e áudio

H = Einstellung der Helligkeit  
1 = Zusatzfunktion 2 (\*)  
2 = Frei (\*)  
3 = Funktion F1 (\*)  
4 = Funktion F2 (\*)  
(\*) Vom Installationstechniker konfigurierbare Tasten zur Aktivierung von Internrufen oder Zusatzfunktionen.

H = Regulação da luminosidade  
1 = Aux 2 (\*)  
2 = Livre (\*)  
3 = Função F1 (\*)  
4 = Função F2 (\*)  
(\*) Teclas configuráveis pelo instalador para activar chamadas intercomunicantes ou funções auxiliares.

1 = Aux 2 (\*)  
2 = Spare (\*)  
3 = Function F1 (\*)  
4 = Function F2 (\*)  
(\*) Buttons that can be configured by the installer to activate intercom calls or auxiliary functions.

H = Einstellung der Helligkeit  
1 = Zusatzfunktion 2 (\*)  
2 = Frei (\*)  
3 = Funktion F1 (\*)  
4 = Funktion F2 (\*)  
(\*) Vom Installationstechniker konfigurierbare Tasten zur Aktivierung von Internrufen oder Zusatzfunktionen.

H = Regulação da luminosidade  
1 = Aux 2 (\*)  
2 = Livre (\*)  
3 = Função F1 (\*)  
4 = Função F2 (\*)  
(\*) Teclas configuráveis pelo instalador para activar chamadas intercomunicantes ou funções auxiliares.

A = إشعال الذاتي  
B = استبعاد خدمة النتببيه / المستخدم غير موجود  
C = قطع الفعل وإشارة النتببيه عن الياب المفتوح  
D = المساعد 1 (اضاءة السالم)  
E = التحدث/الاستماع  
F = ضبط مستوى الصوت والتباين اللوني  
G = ضبط مستوى الإضاءة  
H =

- Segnalazioni
- Signals

- Signalisations
- Anzeigen

- Señalizaciones
- Sinais

- Επισημάνσεις
- الإشارات التنبهية

-  - Lampeggi ad ogni chiamata ricevuta dal posto interno (con frequenza diversa tra chiamata interna o esterna).  
- Lampeggiante anche nel caso di memorizzazione chiamate perse con configurazione "utente assente".  
- Lampeggiante durante la configurazione.
-  - Luce fissa, fonica attiva  
- Lampeggiante durante il tempo di timeout di invio chiamata al centralino portineria.  
 - Luce fissa se un varco è rimasto aperto (in presenza di apposito collegamento eseguito dall'installatore).  
- Lampeggiante in fase di configurazione.

Nota: tutti i tasti retroilluminati, al tocco si illuminato.

-  - Blinks with each call received by the indoor station (with a different frequency between internal and external calls).  
- Blinks also in the case of saving missed calls with the "user away" configuration.  
- Blinks during configuration.

-  - Steady light, voice unit on  
- Blinks during the timeout for sending a call to the concierge switchboard.  
 - Steady light if an opening has been left open (when the specific connection has been made by the installer).  
- Blinks in the configuration phase.

Note: All the buttons are backlit, they light up when touched.

**7539 Tab Free**

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- Clignote à chaque appel reçu provenant du poste intérieur (avec une fréquence différente entre appel interne ou externe).
- Clignote même en cas de mémorisation des appels perdus avec configuration « usager absent ».
- Clignote durant la configuration.

- Allumée, phonie active.
- Clignote durant le temps mort d'envoi d'un appel au standard

- Allumée si un passage est resté ouvert (en présence d'une connexion spéciale réalisée par l'installateur)
- Clignote en phase de configuration.

Remarque: toutes les touches rétroéclairées s'allument en les effleurant.

- Parpadea cada vez que se recibe una llamada del aparato interno (con distinta frecuencia según se trate de llamada interna o externa). - Parpadea también cuando se guardan en memoria las llamadas sin contestar con la configuración "Usuario ausente". - Parpadea durante la configuración.

- Luz fija, audio activado.

- Parpadea durante el tiempo disponible para enviar una llamada a la centralita de conserjería.

- Luz fija si se ha quedado abierta una puerta o ventana (si el instalador ha realizado la conexión correspondiente).

- Parpadea durante la configuración.

Nota: todas las teclas retroiluminadas se iluminan al tocarlas.

- Αναβοστήνει σε κάθε κλήση που λαμβάνεται από τον εσωτερικό σταθμό (με διαφορετική συχνότητα για εσωτερική ή έξωτερη κλήση).
- Αναβοστήνει επίσης στην περίπτωση αποθήκευσης αναπάντητων κλήσεων με διαμόρφωση «απουσία χρήστη». - Αναβοστήνει κατά τη διαμόρφωση.

- Ανέβει σταθερά, η φωνητική λειτουργία είναι ενεργοποιημένη

- Αναβοστήνει κατά το διάστημα αναμονής για αποστολή κλήσης προς τον πίνακα θυρώων.

- Ανέβει σταθερά εάν έχει παραμείνει ανοικτή κάποια διόδος (εφόσον έχει πραγματοποιηθεί ειδική σύνδεση από τον τεχνικό εγκατάστασης).

- Αναβοστήνει στη φάση διαμόρφωσης.

Σημείωση: όλα τα πλήκτρα με οπίσθιο φωτισμό ανάβουν όταν τα πατήσετε.

- Blinkt bei jedem von der Inneneinheit empfangenen Anruf (die Blinkfrequenz ist bei internem oder externem Ruf verschieden).
- Blinkt auch beim Speichern verpasster Anrufe mit Konfiguration „Teilnehmer abwesend“.
- Blinkt während der Konfiguration.

- Erleuchtet, Sprechverbindung aktiv.

- Blinkt während der Verzögerung beim Ausführen eines Anrufs an die Pfortnerzentrale.

- Erleuchtet im Fall einer geöffneten Tür (bei entsprechender Schaltung durch den Installateur). - Blinkt während der Konfiguration.

Hinweis: Alle hinterbeleuchteten Tasten leuchten bei Berührung auf.

- Pisca a cada chamada recebida pelo posto interno (com uma frequência distinta entre chamada interna ou externa). - Intermitente mesmo no caso de uma memorização de chamadas perdidas com a configuração de "utilizador ausente". - Intermitente durante a configuração.

- Luz fixa, áudio activo

- Intermitente durante o tempo de timeout de envio da chamada para a central de portaria.

- Luz fixa se uma passagem tiver ficado aberta (na presença da devida ligação, feita pelo instalador).

- Intermitente na fase de configuração.

Nota: todas as teclas retroiluminadas, ao toque iluminam-se.

- تومنع عن كل مكالمة هاتفية مستقبلة من الداخل (مع تردد مختلف بين المكالمة الهاتفية الداخلية أو الخارجية).

- تومنع أيضًا في حالة حفظ المكالمات الهاتفية التي لم يتم الرد عليها في ذاكرة الجهاز مع ضبط وتهيئة خاصية المستخدم غير موجود.

- تومنع أثناء الصيام والتهيئة.

- إضافة ثانية، خاصية المصوّف فقط.  
لaptop خلال وقت مهلة الانتظار "TIME OUT" لإرسال المكالمة الهاتفية للستقبال الداخلي

- إضافة ثانية إذا كان الباب قد ترك مفتوحاً (في حالة وجود توصيل معد خصيصاً لذلك قام به فني التركيب).  
- تومنع في مرحلة الصيام والتهيئة.

ملاحظة: جميع الأزرار خالية الإضاءة تُضاء عند لمسها.

- Terminazione Bus
- Terminaison Bus

- Bus termination
- Bus-Abschluss

- Terminación Bus
- Τέρματισμός Bus

- Terminação Bus

- مفتاح PID للضبط والتهيئة (نهاية الناقل)

Dip Switch di configurazione "Terminazione Bus"

- |  |   |
|--|---|
|  | A = Il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno  |
|  | B = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 732l o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno                      |
|  | C = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppieni accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno |

Configuration dip switch (Bus termination)

- |  |   |
|--|---|
|  | A = the BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station   |
|  | B = The BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 732l or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.         |
|  | C = The BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station. |

Comutador DIP de configuración (Terminación Bus)

- |  |  |
|--|--|
|  | A = El cable BUS entra en los bornes 1 y 2 y continúa hacia otro aparato interno   |
|  | B = El cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 732l o 732H) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno                                   |
|  | C = El cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable de cat. 5 o cat. 6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno |

Dip Switch de configuração (Terminação Bus)

- |  |  |
|--|--|
|  | A = O cabo do BUS entra nos terminais 1, 2 e continua para um outro posto interno  |
|  | B = O cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 732l ou 732H) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno                               |
|  | C = O cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares entrancados acoplados) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno |

Dip-Switch de configuration (Terminaison Bus)

- |  |   |
|--|---|
|  | A = Le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 et continue vers un autre poste intérieur  |
|  | B = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 732l ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur                  |
|  | C = Le câble BUS ayant une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur |

Dip-Schalter für Konfiguration (Bus-Abschluss)

- |  |  |
|--|--|
|  | A = Das BUS-Kabel tritt in die Klemmen 1, 2 ein und führt zu einer anderen Innenstelle weiter  |
|  | B = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 732l oder 732H) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle                      |
|  | C = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppeladern) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle |

Dip Switch διαμόρφωσης (Τέρματισμός Bus)

- |  |  |
|--|--|
|  | A = Το καλώδιο του BUS εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνεχίζει προς άλλο εσωτερικό σταθμό  |
|  | B = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 732l ή 732H) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό                    |
|  | Γ = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο cat.5 ή cat.6 με τα ζεύγη συνδεδέμενα) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό |

مفتاح PID للضبط والتهيئة (نهاية الناقل)

- |  |   |
|--|---|
|  | A = إذا كان كابل الناقل BUS يدخل في طرق التوصيل 1 و 2 ويواصل حتى مكان داخلي آخر   |
|  | B = كابل الناقل BUS معاوقة كهربائية مميزة 100 Ωم (كابل 732l أو 732H) يدخل في طرق التوصيل 1 و 2 وحاملي الشبكة يتوقف في المكان الداخلي                                |
|  | C = كابل الناقل BUS معاوقة كهربائية مميزة 50 Ωم (كابل Cat.5 أو Cat.6 أو بسلاك مزدوجة مجدولة موصولة) يدخل في طرق التوصيل 1 و 2 وحاملي الشبكة يتوقف في المكان الداخلي |



## 7539 Tab Free

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة -



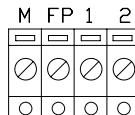
- Morsettiera di collegamento
- Connection terminal block

- Bornier de connexion
- Anschlussklemmleiste

- Caja de bornes de conexión
- Placa de terminais de ligação

- Κλέμα σύνδεσης

لوحة أطراف التوصيل



M FP 1 2

**FP\*** Chiamata Fuori Porta locale (riferimento al morsetto M)

Tramite configurazione eseguita da SaveProg, può essere utilizzato come ingresso per la funzione "Allerta". Vedere il relativo paragrafo nel manuale di installazione e utilizzo.

Nota: la coppia di morsetti FP/M può anche essere usata, quando non è attivo l'uso come "Allerta", per simulare nei confronti degli eventuali suoi posti interni secondari, una chiamata da Art. 6120 diretta al capogruppo.

**M\*** Masse

Note: \* la distanza massima dei collegamenti ai morsetti è di 10 m.

**1, 2** Digital BUS line

**FP\*** Local Landing Call (reference to terminal M).

When configured using SaveProg, this input can be used for the "Alert" function. See the relevant paragraph in the use and installation manual. Note: the FP/M pair of terminals can also be used, when use as "Alert" is not active, to simulate a call from Art. 6120 intended for the master with respect to any of its secondary indoor stations.

**M\*** Earth

Note: \* the maximum connection distance to the terminals is 10 m.

**1, 2** Línea digital BUS

**FP\*** Llamada fuera de la puerta local (referencia al borne M).

Mediante la configuración realizada con SaveProg, se puede utilizar como entrada para la función "Alerta". Consulte el apartado correspondiente del manual de montaje y uso.

Nota: cuando la función "Alerta" no está activada, el par de bornes FP/M también se puede usar para simular una llamada desde el art. 6120 al aparato interno principal con respecto a posibles aparatos internos secundarios.

**M\*** Masa

Note: \* la distancia máxima de las conexiones a los bornes es de 10 m.

**1, 2** Linha digital BUS

**FP\*** Chamada de patamar local (referência ao terminal M).

Através da configuração executada a partir do SaveProg, pode ser utilizado como entrada para a função de "Alerta". Consulte o respetivo parágrafo no manual de instalação e utilização.

Nota: o par de terminais FP/M também pode ser usado, quando não está ativo o uso como "Alerta", para simular perante os seus eventuais postos internos secundários, uma chamada do Art. 6120 dirigida ao principal do grupo.

**M\*** Massa

Note: \* a distância máxima das ligações aos terminais é de 10 m.

**1, 2** Ligne numérique BUS

**FP\*** Appel palier (référence à la borne M).

Après avoir procédé à sa configuration via SaveProg, il est possible de l'utiliser comme entrée pour la fonction « Alerte ». Consulter le paragraphe correspondant dans le manuel d'installation et d'utilisation. Remarque : les deux bornes FP/M peuvent également être utilisées, lorsque la fonction « Alerte » n'est pas activée, pour simuler un appel provenant de l'Art. 6120 et destiné au poste principal par rapport aux éventuels postes intérieurs secondaires.

**M\*** Masse

Remarque : \* la distance maximale des connexions aux bornes correspond à 10 m.

**1, 2** Digitale Busleitung

**FP\*** Lokaler Etagenruf (Signal an Klemme M)

Kann mittels Konfiguration über SaveProg als Eingang für die Funktion "Warnmeldung" verwendet werden. Siehe entsprechenden Abschnitt in der Installations- und Bedienungsanleitung.

Hinweis: Das Klemmenpaar FP/M kann bei nicht aktiverter Funktion "Warnmeldung" auch dazu verwendet werden, einen von Art. 6120 an den Gruppen-Hauptgerät gerichteten Ruf gegenüber seinen etwaigen sekundären Innenstellen zu simulieren.

**M\*** = Masse

Hinweis: \* die maximale Anschlusslänge an die Klemmen beträgt 10 m.

**Κλέμα σύνδεσης:**

**1, 2** Ψηφιακή γραμμή BUS

**FP\*** Τοπική κλήση από εξώπορτα (βλ. επαφή κλέμας M).

Μέων διαμόρφωσης που εκτελείται με το SaveProg, μπορεί να χρησιμοποιείται ως έισοδος για τη λειτουργία «συναγερμού». Ανατρέξτε στη σχετική παραγράφο του εγχειρίδιου εγκατάστασης και χρήσης. Σημείωση: μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται ο ξένυος η χρήση ως «συναγερμός», για προσομοίωση σε τυχόν δευτερεύοντες εσωτερικούς σταθμούς μιας κλήσης από το πρώτο κωδ. 6120 προς τον κύριο σταθμό.

**M\*** Γείωση

Σημείωση: \* η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας είναι 10 m.

Bus Due Fili 2,1

FP\* مكالمة هاتفية خارج المفتاح المحلي (المرجعية الإرشادية إلى طرف التوصيل M).

من خلال عملية التبيين والتهيئة التي يوفرها برنامج SaveProg يمكن استخدامه كمدخل للوظيفة التشغيلية "تحذير". انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل التركيب والاستخدام.

ملاحظة: يمكن أيضًا استخدام زوج أطراف التوصيل FP/M عندما لا يكون مفهوم الاستخدام "كتبته" للمحاكاة في حالة وجود واجهات داخلية ثانية مرتبطة به، مكالمة هاتفية من الأداة 6120 المباشرة بواسط المجموعة.

الكلمة M\*

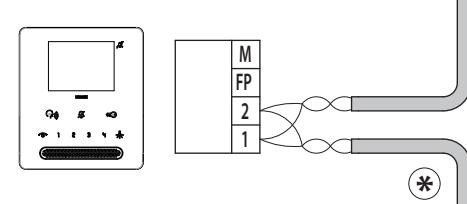
ملحوظة: \* الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين التوصيلات بأطراف التوصيل هي 10 m.

- Schemi di collegamento
- Wiring diagrams

- Schémas de connexion
- Anschlusspläne

- Esquemas de conexión
- Esquemas de ligação

- Διαγράμματα σύνδεσης
- مخططات التوصيل



- Posto interno in configurazione entra/esci

- Indoor station in in/out configuration

- Poste intérieur en configuration entrée/sortie

- Innenstelle in Konfiguration ein/aus

- Aparato interno en configuración entrar/salir

- Posto interno na configuração entrar/sair

- Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση εισόδου/εξόδου

- واجهة الاستخدام الداخلية في ضبط وتهيئة الإدخادات دخول/خروج

- Posto interno in configurazione terminale

- Indoor station in terminal configuration

- Poste intérieur en configuration terminal

- Innenstelle in Konfiguration als Endgerät

- Aparato interno en configuración terminal

- Posto interno na configuração terminal

- Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση τερματισμού

- وحدة استخدام داخليّة في وضعية ضبط وتهيئة طرفي

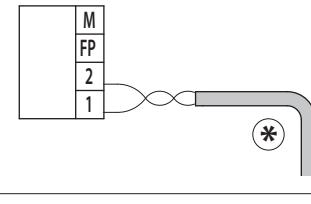
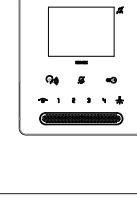


MONTANTE - RISER - COLONNE  
MONTANTE - STEIGLEITUNG -  
MONTANTE - COLUNA MONTANTE -  
وصلة الرابط الرئيسية -

KENTRIKΗ ΓΡΑΜΜΗ -

MONTANTE - RISER - COLONNE  
MONTANTE - STEIGLEITUNG -  
MONTANTE - COLUNA MONTANTE -  
وصلة الرابط الرئيسية -

KENTRIKΗ ΓΡΑΜΜΗ -



- Variante per il collegamento del pulsante fuoriporta

- Variant for connecting the landing button

- Variante pour le raccordement du pousoir palier

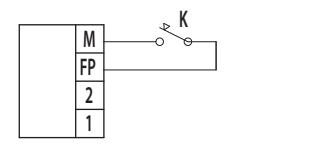
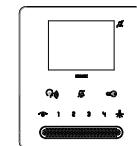
- Variante für den Anschluss der Etagenruftaste

- Variante para la conexión del pulsador fuera de la puerta

- Variante para a ligação do botão de patamar

- Πλαστιλαγή για σύνδεση μπουτόν εξώπορτας

- خيار لترصيل زر خارج الباب

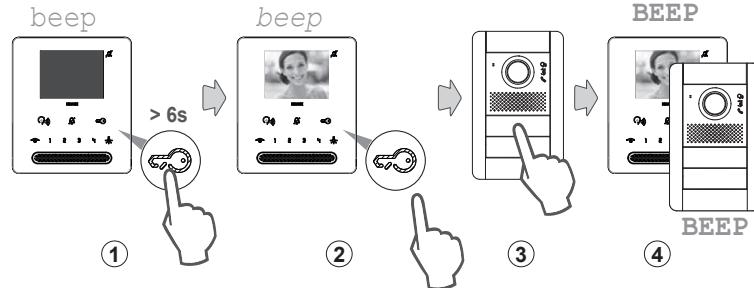


## 7539 Tab Free

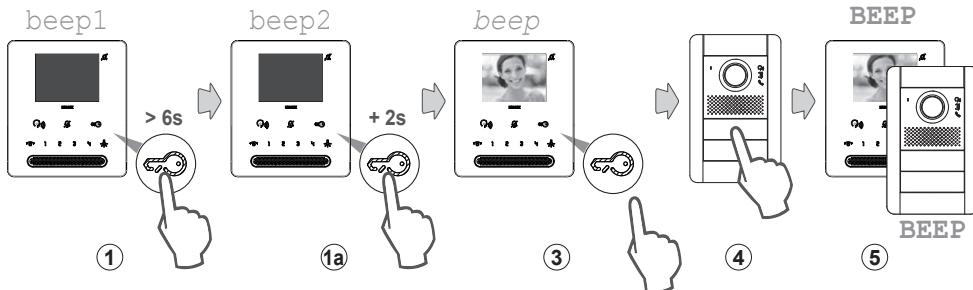
Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة -



- Prima accensione      • Premier allumage      • Primer encendido      • Πρώτη ενεργοποίηση
  - First power up      • Erstmalige Einschaltung      • Primeira ligação      • التفعيل الأول
- ID primario • Primary ID • ID primaire • Primäre ID • ID primario • ID primário • Kúrio ID** • الكود التعريفي الأساسي



**ID secondario • Secondary ID • ID Seconde • Sekundäre ID • ID secundario • ID secundário • Δευτερεύον ID** • الكود التعريفي الثاني



- ① Premere e mantenere premuto per 6 s il tasto serratura; fino al "beep".
- ② Nel caso di configurazione come "ID secondario", mantenere premuto il tasto serratura per ulteriori 2 s, fino al secondo "beep".
- ③ Rilasciare il tasto, si attiverà la connessione con il posto esterno ("beep" di frequenza diversa).
- ④ Premere il tasto del posto esterno dal quale si desidera ricevere la chiamata (MASTER).
- ⑤ Posto interno ed esterno emettono un "BEEP" per confermare l'operazione.

- ① Press and hold down the door lock button for 6 s; until you hear a "beep".
- ② In the case of a configuration as a "secondary ID", hold down the door lock button for a further 2 s, until you hear the second "beep".
- ③ Release the button, the connection with the outdoor station will be activated ("beep" with a different frequency).
- ④ Press the button on the outdoor station you wish to receive the call from (MASTER).
- ⑤ Both the indoor station and the outdoor station emit a "BEEP" to confirm the operation.

- ① Appuyer 6 secondes sur la touche gâche : attendre le « bip ».
- ② En cas de configuration comme « ID secondaire », garder le doigt sur la touche gâche encore 2 secondes, jusqu'au deuxième « bip ».
- ③ Relâcher la touche, la connexion est établie avec le poste extérieur (« bip » à une autre fréquence).
- ④ Appuyer sur la touche du poste extérieur à partir duquel doivent arriver les appels (MAÎTRE).
- ⑤ Le poste intérieur et le poste extérieur émettent un « BIP » qui confirme l'opération.

- ① Die Taste Türöffner drücken und 6 s lang bis zum "Piepton".
- ② Bei Konfiguration als "sekundäre ID" die Taste Türöffner weitere 2 s bis zum zweiten "Piepton" gedrückt halten.
- ③ Die Taste loslassen; die Verbindung mit der Außenstelle wird aufgebaut ("Piepton" anderer Frequenz).
- ④ Die Taste der Außenstelle drücken, von der der Anruf empfangen werden soll (MASTER).
- ⑤ Zur Bestätigung des Vorgangs geben Innenstelle und Außenstelle einen "PIEPTON" wieder.

- ① Pulse y mantenga pulsado durante 6 s el botón abrepertas hasta escuchar la señal acústica.
- ② En caso de configuración como "ID secundario", siga pulsando el abrepertas 2 s más, hasta escuchar la segunda señal acústica.
- ③ Suelte el botón, se activa así la conexión con el aparato externo (señal acústica de frecuencia diferente).
- ④ Pulse la tecla del aparato externo del que se desea recibir la llamada (MASTER).
- ⑤ Los aparatos interno y externo emiten una señal acústica para confirmar la operación.

- ① Prima e mantenha premida durante 6 s a tecla do trinco; até ao "bip".
- ② No caso de uma configuração como "ID secundario", siga pulsando o abrepertas 2 s mais, hasta escuchar la segunda señal acústica.
- ③ Solte a tecla; ativar-se-á a ligação com o posto externo ("bip" de frequência distinta).
- ④ Prima a tecla do posto externo do qual deseja receber a chamada (MASTER).
- ⑤ O posto interno e externo emitem um "BIP" para confirmar a operação.

- ① Πατήστε παραταμένα για 6 δευτ. το πλήκτρο κλειδαρίας μέχρι να ακουστεί το ιχτικό σήμα «μπίπ».
- ② Στην περίπτωση διαμόφωσης ως «Δευτερεύον ID», πατήστε παραταμένα το πλήκτρο κλειδαρίας για ακόμη 2 δευτ. μέχρι να ακουστεί το ιχτικό σήμα «μπίπ».
- ③ Αφήστε το πλήκτρο. Θα ενεργοποιηθεί η σύνδεση με τον εξωτερικό σταθμό (ιχτικό σήμα «μπίπ» διαφορετικής συχνότητας).
- ④ Πατήστε το πλήκτρο του εξωτερικού σταθμού από τον οποίο θέλετε να λάβετε την κλήση (MASTER).
- ⑤ Ο εξωτερικός σταθμός και ο εξωτερικός σταθμός εκπέμπουν έναν ιχτικό σήμα «ΜΠΙΠ» για επιβεβαίωση της διαδικασίας.

- ① اضغط مع الاستمرار على مفتاح القفل لمدة 6 ثوانٍ حتى تسمع "صافرة".
- ② في حالة التكوين مثل "ال kod التعريفي الثاني", استمر في الضغط على مفتاح القفل لمدة ثانية إضافية، حتى ت聽到 الصافرة "الثانية".
- ③ حرر المفتاح، سيتم تنشيط الاتصال بالوحدة الخارجية ("صافرة").
- ④ اضغط على مفتاح المكان الخارجي الذي تريد استقبال المكالمة منه (MASTER).
- ⑤ تصدر الوحدة الداخلية والوحدة الخارجية "صافرة" لتأكيد العملية.

- \* Questa procedura è valida per targhe a pulsanti; per targhe alfanumeriche digitare il codice ID e confermare con il tasto di chiamata.
- \* This procedure applies to entrance panels with push buttons; for alphanumeric entrance panels, type in the ID code and confirm with the call button.
- \* Cette procédure est valable pour les platinas à pousoirs ; pour les platinas alphanumériques, taper le code ID et le confirmer en appuyant sur la touche d'appel.

- \*\* Se nell'impianto esiste già un posto interno con lo stesso codice identificativo (ID) associato, la targa emette un segnale di tonalità più bassa ed è necessario ripetere l'operazione.
- \* If the system already contains an indoor station that has the same associated identification code (ID), the entrance panel emits a lower tone beep and the operation will have to be repeated from.
- \* Si le système comprend déjà un poste intérieur associé au même identifiant (ID), la platine émet un signal sonore grave et il faut répéter l'opération.

- Dieser Vorgang ist für Klingeltäfelchen mit Tasten gültig; bei alphanumerischen Klingeltäfelchen den ID-Code eingeben und mit der Rufaste bestätigen.
- Este procedimiento es válido para placas con pulsadores; para placas alfanuméricas teclee el código ID y confirme con el botón de llamada.
- Este procedimento é válido para botoneiras com botões; para botoneiras alfanuméricas digite o código ID e confirme com a tecla de chamada.

- Wenn in der Anlage eine Innenstelle vorhanden ist, der bereits die gleiche Kennnummer (ID) zugewiesen wurde, gibt das Klingeltäfelchen einen leisen Ton aus und der Vorgang muss wiederholt werden.
- Si en la instalación ya existe un aparato interno con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica baja y es necesario repetir la operación.
- Se já houver na instalação um poste interno com o mesmo código identificativo (ID) associado, a botoneira emite um sinal sonoro mais baixo, sendo necessário repetir a operação.

- Αυτή η διαδικασία ισχύει για μπουτονιέρες με μπουτόν. Για αλφαριθμητικές μπουτονιέρες, πληκτρολογήστε τον κωδικό ID και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο κλήσης.
- هذا الإجراء صالح لللوحات ذات الأزرار، بالنسبة للوحات الألجدية الرقمية، ادخل رقم الكود التعريفي واكمله.

- Εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό (ID) αντιστοιχισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμπει ένα σήμα χαμηλότερης τονικότητας και η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί.
- في حالة وجود وحدة داخلية تباع بنفس رقم الكود التعريفي المرتبط (ID) بالفعل في النظام، تصدر اللوحة صافرة منخفضة ومن الضروري تكرار العملية.

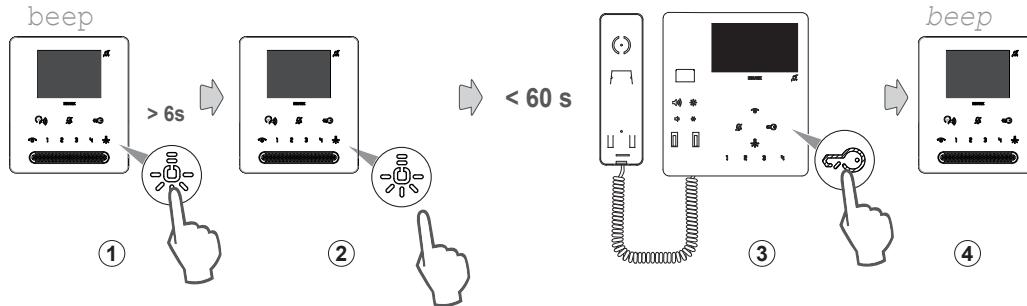
## 7539 Tab Free

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة - البرمجة الرئيسية لمكالمات الاتصال البيني

- Programmazione tasti per chiamate intercomunicanti
- Programming buttons for intercom calls
- Programmation des touches pour les appels intercommunicants
- Programmierung der Tasten für Internrufe

- Programación de botones para llamadas intercomunicantes
- Primeira ligação
- Programação das teclas para chamadas intercomunicantes

• البرمجة الرئيسية لمكالمات الاتصال البيني



- Premere e mantenere premuto per 6 s il tasto da programmare per la chiamata intercomunicante; fino al "beep" in cornetta.
- Rilasciare il tasto.
- Entro 60 s, premere sul posto interno da chiamare uno dei seguenti tasti:  
( 1 2 3 4 5 ) / F1 / F2 / ( 1 2 3 4 5 )
- Il posto interno emette un "beep" per confermare l'operazione; Riagganciare.

Nota: I tasti programmabili per questa funzione sono: 1 2 3 4 5 .

- Press and hold down the button to be programmed for the intercom call for 6 s; until you hear a "beep" in the handset.
- Release the button.
- Within 60 s, press one of the following buttons on the indoor station to call:  
( 1 2 3 4 5 ) / F1 / F2 / ( 1 2 3 4 5 )
- The indoor station emits a "beep" to confirm the operation; Hang up.

Note: The programmable keys for this function are: 1 2 3 4 5 .

- Appuyer 6 secondes sur la touche à programmer pour l'appel intercommunicant ; attendre le « bip » dans le combiné.
- Relâcher la touche.
- Dans les 60 secondes qui suivent, appuyer sur l'une des touches ci-après du poste intérieur à appeler :  
( 1 2 3 4 5 ) / F1 / F2 / ( 1 2 3 4 5 )
- Le poste intérieur émet un « bip » qui confirme l'opération ; Raccrocher.

Remarque : Les touches programmables pour cette fonction sont les suivantes : 1 2 3 4 5 .

- Pulse y mantenga pulsado durante 6 s el botón que desea programar para la llamada intercomunicante; hasta escuchar la señal acústica en el auricular.
- Suelte el botón.
- En el plazo de 60 s, pulse en el aparato interno que desea llamar uno de los siguientes botones ( / F1 / F2:  
( 1 2 3 4 5 ) / F1 / F2 / ( 1 2 3 4 5 )
- El aparato interno emite una señal acústica para confirmar la operación; cuelgue.

Nota: Los botones programables para esta función son: 1 2 3 4 5 .

- Prima e mantenha premida durante 6 s a tecla a programar para uma chamada intercomunicante; até ao "bip" no auscultador.
- Solte a tecla.
- No espaço de 60 segundos, prima no posto interno a chamar uma das seguintes teclas:  
( 1 2 3 4 5 ) / F1 / F2 / ( 1 2 3 4 5 )
- O posto interno emite um "bip" para confirmar a operação; Pouse o auscultador.

Nota: As teclas programáveis para esta função são: 1 2 3 4 5 .

- Πατήστε παρατεταμένα για 6 δευτ. το πλήκτρο που θα προγραμματιστεί για την κλήση ενδοεπικοινωνίας μέχρι να ακούσετε την ηχητικό σήμα «μπίπ» στο ακουστικό.
- Αφήστε το πλήκτρο.
- Εντός 60 δευτ., πατήστε στον εσωτερικό σταθμό προς τον οποίο γίνεται η κλήση ένα από τα παρακάτω πλήκτρα:  
( 1 2 3 4 5 ) / F1 / F2 / ( 1 2 3 4 5 )
- Ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπίπ» για επιβεβαίωση της διαδικασίας. Κατεβάστε το ακουστικό.

Σημείωση: Τα προγραμματιζόμενα πλήκτρα για αυτήν τη λειτουργία είναι τα εξής: 1 2 3 4 5 .

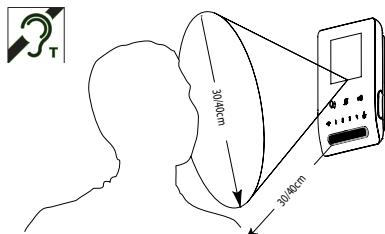
- Die für Internrufe zu programmierende Taste drücken und 6 s lang bis zum "Piepton" im Hörer gedrückt halten.
- Die Taste loslassen.
- Innerhalb von 60 Sekunden an der anzurufenden Innenstelle eine der folgenden Tasten drücken:  
( 1 2 3 4 5 ) / F1 / F2 / ( 1 2 3 4 5 )
- Zur Bestätigung des Vorgangs gibt die Innenstelle einen "Piepton" wieder; den Hörer auflegen.

Hinweis: Die für diese Funktion programmierbaren Tasten sind: 1 2 3 4 5 .

- اضغط مع الاستمرار على مفتاح البرمجة لاتصال البيني لمدة 6 ثوانٍ حتى تسمع "صافرة" في السماعة.
- ثم حرر الزر.
- في غضون 60 ثانية، اضغط على أحد المفاتيح التالية على الوحدة الداخلية لبني الاتصال:  
( 1 2 3 4 5 ) / F1 / F2 / ( 1 2 3 4 5 )
- تصدر الوحدة الداخلية "صافرة" لتأكيد العملية؛ أنه المكالمة.

ملحوظة: الأزرار القابلة للبرمجة لهذه الوظيفة هي: 1 2 3 4 5 .

- Funzione audiosesi
- Impaired hearing function
- Fonction malentendants



- Hörgeschädigtenfunktion
- Función audífono
- Função para deficientes auditivos

- Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche (Teleloop) Il videocitofono è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche. Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzione. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.
- Audio frequency function for hearing aids (Teleloop) The video entryphone can be used by people wearing hearing aids. For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.
- Fonction audiofréquence pour prothèses auditives (Téléboucle) Le portier-vidéo est adapté aux porteurs de prothèses auditives. Pour utiliser correctement l'appareil acoustique, consulter son mode d'emploi. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.
- Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte (Teleschlinge) Das Videohaustelefon eignet sich für Hörgeräterträger. Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

- Λειτουργία για άτομα με προβλήματα ακοής  
• خاصية اضطرابات السمع .

- Función de audiofrecuencia para audífonos (transmisor inductivo) El videopuerto puede ser utilizado por personas con audífono. Para el correcto funcionamiento del audífono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.

- Função de audiofrequência para próteses auditivas (Teleloop) O videopuerto pode ser utilizado pelos portadores de próteses auditivas. Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respetivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.

- Λειτουργία ακουστικής συγνότητας για βοηθήματα ακοής (Teleloop) Η θυροπηλέραση μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με βοηθήματα ακοής. Για τη σωστή λειτουργία του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγών. Τα μεταλλικά συσκευές μπορεί να επηρέασουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοηθήμα ακοής.

- وظيفة التردد الصوقي للأجهزة الطبية البدنية لسماع (Teleloop) يمكن استخدام جهاز الإنتركر بالفيديو من قبل حاملي الأجهزة الطبية البدنية لسماع. لتشفير الجهاز السمعي بالشكل الصحيح ارجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. يمكن لوجود أجسام معدنية أو أجهزة إلكترونية أن يؤثر سلباً على جودة المحتوى على أجهزة ضعاف السمع.

## 7539 Tab Free

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- Conformità normativa.**  
Direttiva EMC. Direttiva RoHS.  
Norme EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- Regulatory compliance.**  
EMC directive. RoHS directive.  
Standards EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.

- Conformité aux normes.**  
Directive CEM. Directive RoHS.  
Normes EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.
- Normkonformität.**  
EMV-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.  
Normen EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
- Conformidad a las normas**  
Directiva sobre compatibilidad electromagnética. Directiva RoHS.  
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
- Conformidade normativa.**  
Diretiva EMC. Diretiva RoHS.  
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.

- Συμμόρφωση με τα πρότυπα.**  
Οδηγία EMC. Οδηγία RoHS.  
Πρότυπα EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Κανονισμός REACH (ΕΕ) αρ. 1907/2006- Αρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβου.
- مطابقة لمعايير التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي.**  
القواعد الأوروبية EN 55032، EN 55035، EN 62368-1. (EMC)  
اللائحة تسهيل وتقسيم وتنزيف الماء - مادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.



- RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m<sup>2</sup>, if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

- DEEE - Informations destinées aux utilisateurs.** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m<sup>2</sup> retiennent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.

- WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altergeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altergerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darauf hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altergeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> kostenlos ohne Kaufpreis eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.

- RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor barrado tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrónicos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m<sup>2</sup> es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.

- REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contentor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros residuos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrotécnicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, quando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos electrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m<sup>2</sup> é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos electrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencarnhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

- AHHE - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν τρέπεται να συλλέγεται εξχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωρέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδοῖται τις συσκευές που έχουν φτάσει στα τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημόπολικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλητών ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριας, αντιτίσημης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων πουλάχτουν με καταστήματα πωλησης 400 m<sup>2</sup>, μπορείτε επίσης να παραδίσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάληξη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποργάνωση και την εγκαύμωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

- مُخالفات الكهربائية والإلكترونية (RAEE) - معلومات للمستخدمين.** مزم صندوق القمامية المشطوب الوارد على الجهاز يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره يجب أن يُمعن بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، يستوجب على المستخدم منع المخلفات الأخرى. وبدلاً عن الإدارة المعتادة، من الممكن تسلیم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع، في وقت شراء جهاز جديد من نوع معايير. لدى موزعي المنتجات الإلكترونية في المحلات التجارية التي لا تتجاوز مساحتها عن 2 m<sup>2</sup> يمكن أن تكون عملية التسليم هذه مجانية ودون شرط شراء أجهزة جديدة وذلك بالاستثناء للأجهزة الإلكترونية التي لا تتجاوز مساحتها 25 سم. تساهم عملية الجمع المعنفلي للمخلفات والاجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglementaires.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.

- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.
- يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومحتملين مع الالتزام بالقواعد التشريعية المنظمة لهذا الأمر.



- Avvertenze per l'utente**  
Non aprire o manomettere l'apparecchio.  
In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.  
**Manutenzione**  
Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.  
Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.  
**Warnings for the user**  
Do not open or tamper with the appliance.  
In the event of faults, contact specialized personnel.  
**Maintenance**  
Clean using a soft cloth.  
Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product.
- Recommendations pour l'utilisateur**  
Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil.  
En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.  
**Maintenance**  
Nettoyer avec un chiffon doux.  
Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique.
- Hinweise für den Benutzer**  
Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.  
Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.  
**Pflege**  
Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden.  
Kein Wasser auf das Gerät schüttern und chemische Reinigungsmittel vermeiden.
- Advertencias para el usuario**  
No abra ni manipule el aparato.  
En caso de avería, acuda a personal especializado.  
**Mantenimiento**  
Limpie al aparato con un paño suave.  
No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico.
- Advertências para o utilizador**  
Não abre nem adultere o aparelho.  
Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.  
**Manutenção**  
Faça a limpeza utilizando um pano macio.  
Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico.

- **Προειδοποίησης για τον χρήστη**  
Μην ανοιγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.  
Σε περίπτωση βλάβης, απευθύνεσθε σε εξειδικευμένο προσωπικό.  
**Συντήρηση**  
Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πάνι.  
Μη χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα.
- **تحذير للمستخدم**  
لا تفتح أو تتعبر بالجهاز.  
في حالة العطل استخدم طاقم عمل متخصص.  
**الصيانة**  
قم بإزالة عملية التطهير باستخدام قطعة قماش ناعمة.  
لا تصب إماء على الجهاز ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية.

- Per ulteriori informazioni [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- For further information see [www.vimar.com](http://www.vimar.com) website
- Pour informations détaillées voir [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

- Für weiterführende Informationen, siehe [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Más información en [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Informações mais aprofundadas en [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

- **Για περισσότερες πληροφορίες [www.vimar.com](http://www.vimar.com)**
- **لمزيد من التفاصيل الخاصة [www.vimar.com](http://www.vimar.com)**